

ملا فضل الدين

№47. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك

کينماز يادە شريعت درسى ديهن قاخى ديريقتور ايله ال و پروپ کيدير ابوتنه كه التى يوسون.



Лито. С. Быхова

спѣшить домою вынуть „осаверенную“ руду.

Законоучитель—убѣднѣй казѣ, послѣ подачи руки Директору,

« ملا نصرالدین »

آبونه اولماق شرطلری:

Условия подписки :

На 12 месяцев—6 р.
6 м. — 3 р. 50 к.
3 м. — 2 „

По желанию подписчика:

12 м. — 5 р.
6 м. — 3 р.
3 м. — 1 р. 60 к.

За границу :

12 м. — 7 р.
6 м. — 4 р.

۱۲ آی — — — آلتی مات

۳ آی — — — ۳ مات یاریم

۲ آی — — — ۲ مات

کاسبلره :

۱۲ آی — — — ۱۲ پیش مات

۶ آی — — — ۶ اوج مات

۳ آی — — — ۱ مات ۶۰ ق.

اجنبی مملکتلره :

۱۲ آی — — — ۱۲ بدی مات

۶ آی — — — ۶ دورت مات

بیر ایستمدیم اوشاغه آتام حیدرک آدینی قویام، اما خان جو-
بانلی، حیدر بگون دوغما قارداشی قاسم بنگه ارت اوسته زهر
ویروب اولدوریدگی یادینه دوشدی، بو آدی ده اوغلوما قویامدیم.
بیر گون ایوه گلدیم، گوردوم باجیم بالاچه اوشاغی قوجاغنه
آلوب سیویر، آتوب تونور، و مگا شیرین شیرین دییور که:
هداداش، قوی اوشاغک آدینی قویاق کریمه. قباغچه راضی اولدوم.
او گونی چخدم بازاره گوردوم که میرزا جعفر غازیته اوخویور،
و اوراده یازیلوب که: «فلان شهرده ملا کریم حکومه خلوتجه
عرضه ویروب که قاضی و اوندان سوایی ایسکی نفر ملا اتحاد
مسلمین سوزی دانتیردیبار، و عثمانلی غازیتمسی اوخویوردیبار،
و حتی ملارک بیریئک اوغلی باشه شاقا عوضه قرمزى فس قویور،
و یو دانوسه گوره گلوب مسجدی آخنارویبار، نوزلی تاخچه لردن
کهنه و سارالوب جوروش قران ورقلرینی انتباه نامه حساب
ایلبوب آپارویبار، و سورا گنه قایتارویبار، چونکه گورویبار که
یالان ایش».

من یو احوالاتی ایشتیندن سورا اوغلومه کریم آدی قویماق
ایستمدیم.

دوفن آتام ییله مصلحت گوردی که اوشاغک آدینی قویاق
صادق، من بونده راضی اولمادیم، دوغریسی، من تانیدینیم صادق.
لارک بیرى کربلایی صادق قومار بازدی، و اوزی ده چایچی دکلی
آجوب، بیر غرامافونده دکله قویوب چالیر که مشرقیلر قولاغ
آسونلار، بیر صادقده میرزا اوچتیلدی، کبچن ایل پاسخا بایرا
منده اوروس پیشتی ییردی.

خالصه، جناب ملا نصرالدین دن گنه عشر ایستدوم. اما واللہ
بیر انگله دوشیم که ییلیم نه ایلبوم، بیر مسلمان آدی تاپا
ییلیم که او آدده بیر سلامت آدام اولسون.

بیری دینده که اولووک آدینی قوی مثلا، رحیم، او ساعت
خیالیم گلیر. که منیدمه اوغلوما یکهلوب اولاجاق رحیم کبئی قو:
لدور، آدام باشی کسن. ایندی ده اودر قاچاق دوشوب شهرتی
دنیائی گوتوروب، گونده بیر آدامی توتوب سویور، کبئی ده ایستنده
اولدور. بس من بیچاره اوشاغه نه آد قویوم: اسماعیل، —
اودر که میرزا اسماعیل، دییورلر نازه بیر کتاب یازوب و او
کتابده نیوته یقوریر که مسلمانلار نازه الف با ایجاد ایلمه سله،
پوچ اولاجاقلار. نه آد قویوم؟ ابراهیم، — من تانیدینیم ابراهیم
لرک هامبسی دلی دیوانه گوریمش: بیرى قونشومزدر — سفه
کربلایی ابراهیم، بیرى ابراهیم حاجی علی اوغلی در که دلی
اولوب کبچن ایل وفات ایله دی، بیرى ابراهیم بلدر که باکوده
غازیت چخاردیر، بیرى مرحوم حاجی ابراهیم در که دولتی نك اوچدن
بیرینی معارف ایشلرینه وصیت ایله دی.

بس من اوغلومه نه آد قویوم: حسن، — قورندار محلهلی
اوغری حسنک آدی در، حسین — دانوس باز حسین بگون آدیدر،
خلیل — یالاندان گونده حضرت عباسه آند ایچوب قوخش قو-
یروق یاغی ساتان باقتال کربلایی جلیلون آدی در، رستم — اوغلی
فرنکستانه درسه گوننر رستم خاتک آدیدر، اکبر — کبچل
اکبرک آدیدر، خلیل — اوشاق باز مشهدی خللیون آدیدر، صفر
— قونور صفرک آدیدر، معجد — کور معجد، حبیب — بابی

بونده لازم ییلیریک خبر ویره که تازه قرار داده گوره
بوندان سورا روسه نك هر بیر پوچته خانمسنده مجموعه مزه آبونه
قبول اولونور.

تلیسده آبونه قبول اولونور قانطوریزمه داویدوفسکی کوجه
۲۴ نومرلی ایوده و شیطان بازارده محمد زامنگ کتاب کتاند.

آل

اداره مزه بو گون پتروفسکی شهرندن بیر ییله کاغذ گلوب:
« آخوند ملا نصرالدین، عنبر ایستدوم که بو مکتوبم ایله
باش آغریسی ویریزم، زیرا که منم یازدینیم ییمی معناسیز کاغذلری
اوخوماق هر حالده اوقاتی خراب ایلمه کدر، نه نوع اولمش
اوله، گنه پیش از وقت من عرض ایدریم که هله سیزه یو
کاغذ چاتممش من او قدر که لازمدر، خجالتیمی چکشم، دنباسه
هر بیر کس اوز قباحتنی آتنامالی در، بر وار که بیر اوزگسه
درد دلی سویلمکه بهانه تاپیلور، اما ایله ده اولور که منم کبئی
قاناقچدان بی بهره لر اوز نکبفتی باشه دوشویوب دیدیکبری سوزک
خجالتندن نه قدر که عمرلری وار، چخا ییلنلر.
سوزوم بود:

منم بیر اوغلوما اولوب، بو گون ایکی هفتیمی تمام اولور،
اما بو گونته کبئی دلی دیوانه شهری بو باشندان او باشه دونوب،
بو رفیقن، او آشدان، بو قومدن، او دوستدن خبر توتوب و
مصلحت سوروشوب، بو گونه نکمی بیر ایله آد تاپا ییلیمش که
اوغلوما قویام: بیرى دییور که مثلا، بو آدی قوی، ایستدومده
قویام، اما بیردن یادینه دوشور که او آدک صاحبی فلائکس پیس
آدامدر، من دییورم که آخر من ده اوغلوما او آدی قویسام،
همینه اوغلوما چاغرانته همان پیس آدام یاده دوشه چک، من ده او
آدی قویمیرام.

اوشاق آتادان اولاندان قوجه نه نم باشلیوب که گرک اوغلوماک
آدینی قویام یا محمد یاده که علی، من ده دییورم آنا، قسداک
آلم هر نه دییورسن دی، ایستورسن اوشاغی آپار چوله توللا،
سوزوم یوخدر، اما ایرانی ایندیگی بلایه سالان محمد علی در.
آمان گونی دی، محمد علی آدی چکه.

باعث

الله باعث لعنت ايلهسون.

من اولوم بير قولاغ آسکر:

ڪيچن ايل ساغ ايلك ديرسگيندن بير يارا جچارنشديم:
آغريندن نه گيچرلر ياتا بيلرديم، نه بير ايشه ياييشه بيلرديم.
قالمشديم عاجز آواره، شڪست و ياري جانلي. ياخشى در كه
سواديم يوخدر، يوخه ايله قلم آلا ييلميهجك ايديم، نه ياخشى كه
يازى يازان آدام دگل ايديم.

بلي، قولومك ياراسى آلتى آى چكدى، نذرده قالمادى كه
ايله، مئش اولوم: شاه مجيدالله امام زاده سينه اونوز منات نذر ايلهديم،
سيد حسين آغايه اون منات نذر ويرديم، يىگرى ايكى منات
رمضان ده يست يكم گونى مللااره يايلاديم، محرم لك ده فرخ دورت
منات تمزيه خرچى ويرديم، آلتش منات حضرت عابسه گوندرديم،
ڪرلايى لر چچان گونى بير پساوه زواره دوخيان مناللق آنى
ويرديم كه ميسون. كرلايدن قايدانده تيريزدن ايلى منزل اويانه
آت جريلوب اولدى. خلاصه، بو قدر خرچ قويدوم كه بلكه
امام مگا رحم ايله، يارام ياخشى اولا،
اما بير ذره قدرنده قنوت ايله مدي.

الله شيطانه لعنت ايلهسون: بير گون من قبيحى سنيش، من
ايوى داغلمش بير روس درسى اوخويان مسلمان چوققانه راست
گلديم، و صحبت نه جور گنورديه، من اخوالتمى اوگا ديديم:
بو مرد من نذر ايله ديسگيم حسابلارى قلم تراش نان حسابلدى،
جمعى اولدى ايكى يوز اللى آلتى منات.

بو ملمون اوغلى مگا بير سوز ديدى: آخ، الله آناگا لعنت
ايلهسون! مگا ديدى كه: «بو ايلى يوز اللى منانك اوندان بيرىنى
قلبه آباروب فلان حكيمه ورسيفك، همى ياران ياخشى اولمش ايدى،
همى ده ايلى يوز ايسگرى بيش منانك قالمشدى عيىنگم.
آخ، آى قلبى قاره! آى بابى اوغلى بابى! آى خيلى مذهب!
ييلبرم والله، شيطان نه طور منى آلدادوب آباردى قلبيه و
همان حكيمه منيم يارامى گورستدى. حليم بيرجه هفته يارامه مشغول
اولدى: اول بير يزندن نيشتر ايله ياردى، سوزا دواسيدى، آخر
ياخشى اولدى.

الله باعثك ايوينى يخسون!

ايندى يارام جهنم، قولومده جهنم، چالمده جهنم! اما بس بو
نذر ايله ديسگيم پوللارى ياديه سالانده من ناشى ذاصلى نه قايريم?
چونكه او ملمون اوغلى منى حكيمه گوندرنده ديدى
ديدى . . . آخ، دين سيز! ايمان سيز! . . . مگا ديدى كه: «بو
نذرله ايتانما، درده دوا ايلهك لازمدر. چيب كس سيده پول ويرنك
ايله يارا ياخشى اولماز، حضرت عباس آدينه. بش سيز ياراخ سيز
آتا - آناسى نامعلوم هست. يرلرلك جيبيرينى دولدورماق ايله يارا
ياخشى اولماز.

آخ، آى نا اضاق! آخ، لانهب! مگا ديدى كه نذرله ايتانما!
ايندى، والله، دوغروسى، من ده چاشمشام، دوغريدر، ايلم سا
غالدى، اما بيلبرم نه قايريم: پس بو نذر مسئلهسى نهجه اولسون! . . .

« لاغلاغى »

حبيب، چوويور قاسم، جولاغ ايواز، جيندير وهلى، دوشان سلم،
قورت قربانالى، اوروس احمد، دملى همت، لال نغالى، كالكاوالى
خلاصه، والله آى ملا نصرالدين، بو آدلارلك هيچ بيرى ييشه
باتير: والله ييلبرم اوغلو نه آد قويدوم كه او آدده بير پيس
مسلمان قارداش ياديه دوشه مسون:

اگر اديب محترم ملا نصرالدين التفات بولى ايله بيزه بير
جواب مرحمت ايلهسه، بى نهايه راضى قالارام. مسلمان بندهلى
مشكلدن قورتارانه خداى تعالى البت كومكچى در.»
باقى دعا گو فلان.

اداره دن: مڪتوب صاحبه بيز اوز سلامزى يتوروب
بونيله هلهكده كفايت ايديريك. چونكه قباكى مڪتوب بير او
قدر اوزون تفصيلى اولدى، دخى جوابى ده بوراده ثبت ايله سيديك،
جوخ اوزون دوشه ردى. و بو سببدن مڪتوبك جوابى تازه
ايلون بيرمچى نومره سنه ساخالديق و وعده ايديريك كه همان
جوابزده مسلمان عالينك بير نهجه بگيتلمش اشخاصينك بير مختصر
سياهيشى يازوب نشر ايدنك كه همى مڪتوب صاحبه، همى غير
جابلر لازم اولان صورنده گوتوروب اوشاقلارينه او آدلاردان
سه چوب قويسونلار، كه بو امر اوزى ده بلكه ملتزم ايجون بير
نوع خدمت سايبلا. هلهكدن خدا حافظ ديوب حتم كلام ايديريك.

« ملا نصرالدين »



﴿ تازه ايل ﴾

تازه ايل گلدى رونمون اولدى
هامونين قلبى مثل خون اولدى
برجه ملا سبب نهدر بيلم
سووونوب آز قالا جنون اولدى.

يعنى گلدى گنه محرم آى
شيميانون مصيبت، غم آى
روضه خون، واعظك مكرم آى
دوره چاى با ليمون اولدى.

شيره چخدى واعظان ڪرام
قيلديار شيمانه ڪيبى حرام
ايلهدى ماللار اوزى بايرام
قزاروب رنگى لاله گون اولدى.

بانك شاخى قايريشدى هاى هايه
فونشولارده دوروب تماشايه
باخديلار، باخديلار بو سودايه
صم بكم معطلون اولدى.

يارديلار باش، آختيديلار قانى
گولدوروب اوزلرينه دنياى
دوادمى ماللارلك جيبشدهانى
حسابى جددن برون اولدى.

امضا: ناخرچى



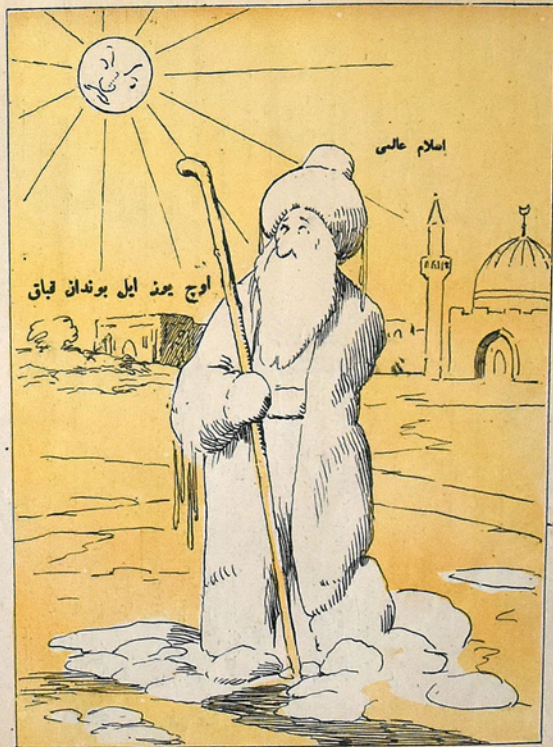
(Аңаңык бир аужи тзларык бир аужи ерамк тбағы ксуб)

Ай ашаклар, кык кидык кдыр баре таша айыдык,

مدنیت گونشی



مدنیت گونشی



تازہ خبر

ایسی گون بوندان قباق پیر باکولی بہ یولدہ راست گلدیم، صحت باکودن دوشبہ، باکولی مندن سوروشدی کہ باکودہ بوگونلرہ واقع اولنن تازہ احوالاتی سکا یازمیوبلاریم؟ دیدیم، خبر، یازمیوبلار، و ییلیمز نہ احوالاندی، متجہ ییلیمرسن، اولا ییلمز کہ ایندی بہ من یازماش اولسونلارہ۔ دیدیم، والله یازمیوبلار، ہ آ کبشی؛ من اولوم، یالان دیبہ، یازوبلار، نوشون یازماش اولسونلارہ۔ والله یازمیوبلار، اولان، ملا محمد امین ہارہ سندہ سکا ہیج زاد یازمیوبلارہ۔ والله یازمیوبلار، دی گورمک نہ اولوب، نہ پیر واقہ اتفاق دوشوب ملا محمد امین نہ ایلیوب؟

دون پیر باکولی دہ گلیمشدی ادارہ مزہ، تازہ آہونہ یازدیہریدی، بو دا مندن سوروشدی کہ باکودہ اولان تازہ خبری مگا یازو بلارمی؟ دیدیم — یوخ، یازمیوبلار۔ بوندان نہ سوروشدیم، بودہ پیر سوز دیبہدی۔

باکولی قلم صاحبانندن توقع ایڈیریک کہ بو تازہ خبری بیزہ یازسونلار۔

اوزون پاپاخ، نادان سونئی قارداشلاریمزک خاطرہ سینی الہہ ساخلاماق ایجون عبدالحمیدی تعریف و تحسین ایلبوردیلر، ایندی نہجہدی او غازیترلرک کمنہ نسخہ لرینی تاہوم گوندیم استانبولہ جوان تورک۔ لرک قاسمیتتہ، اوخویوب گورسونلر کہ بیزیم قاقازدادا شارلاتان یازیچی لار آر دگلش۔

دورت ایل کبچیر۔

دورت ایل قباق عبدالحمیدی بیز یسلیندہ اوزون پاپاخ و کور شمال وحشی لری ملا نصرالدینی اسلامہ دشمن کیمی پیر شی حساب ایلبوردیلر، باکودہ پیر طرفدن حرام زادہ یازیچی۔ لاریمز عبدالحمیدی خلقک نظریہ عادل و غیرتلی پیر سلطان چکوب عوامک باشی بیہلک ایلہ توولبورڈیلار کہ اوزلرینہ مشتری دستہسی توہسونلار۔

ہانی او یازیچی لاریمز؟ ایندی نہ پیر عبدالحمید آدی چکمیرلر؟

ہای، اللہ پیرس آدامہ لنت ایلہسون۔

«گور ایشن»

شکر

شکر، شکر، اللہ شکر۔

(شہ کار دیہیم ای، کہ قندہ سالارلار، شوکور دیپورم کہ اللہ گوندرلر)۔

شکر، اللہ شکر اولسون کہ بو ایل بیزیمہ تعزیمہ جوخ ارتق رونقلی کبچیدی، اگر احبانا باری تعالی ایستہسہ، بیزیمہ تعزیمہ دارلئی قبول ایلہسون، و ہونہ لازم ییلیم خبر ویزمہ کہ اگر مشہدی ملا عزیزک پارتیہ ہازلی آرایہ دوشمہسہ اییدی پلار قازانلارینک سسی مسجدہ کی آدامارک قولاقلارینی بائیرمانا اییدی، تعزیمہ او قدر لطفہلی اولمباجاق اییدی، و بردہ اللہ شوکور اولسون کہ مدرہسہ زدہ جوخ منظمدر، و جماعتک اتفاق و اتحادیہ سوز یوخدر۔

امضا: «داغستان بلبلی»

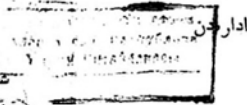
بی کارچیلق

آدام بی کار قالاندہ، البتہ باغلیاجاق لازم اولمبان ایشگ دایجہ گیتنگہ۔

گوتورہک بالا خانالی بخش احمدوفی۔ بیزہ معلوم دگل کہ یولک ایشی نہدرہ، مثلا، من ییلیم کہ چاکر مرثیہ خواندر، رضا ذاکسی معلومدر، میر احمد غازیٹ ساتالدر۔

اما ییلیم کہ بخش احمدوف نہ صنتک صاحبدر، سوز یوخ؛ انسان بی کار قالا ییلمز، گرک بی ایشہ یایشون، پس نہ ایلوم: ہیج زاد الہدن گلیمیر، دی باری ہیج اولماسہ، گل بالا خانہ مکتبی نک کاسب و بی چیز اوخالارینک دردینہ قال۔

ہہ، نہجہ کہ بیزلردہ آتادان قالما پیر سوز وار کہ دیہرلر: «ایشگ یوخدی، گیت ضامن اولہ۔ ایندی بو اللہ بندہ سیدہ، ہہ، ایشگ یوخدر، گیت دوش باکونک جانہ، نہجہ کہ مسلمان کندلریندہ کوچہ یوخدر کہ پیر گوی عامہلی داغارجیق



عبدالحمید

جوخ کبچمیویدر، آتجاج دورت ایلدر کہ عبدالحمید یواش یواش قاقاز اتحادی لارینک یادلاریندن باغلبور چخاقہ۔ یوخہ ہر دہمہ بو ملمونک آدینی ییلکمنہ چکنہ سماخی مقدس لرندن، نوخی مؤمن لرندن، داغستان لرگی لرندن و شمال وحشی لرندن گوندہ بیش دہمہ فحش و یامان ایڈیمردیک۔

بیز او وعدہ دیپوردیک کہ عبدالحمید اسلامک دشمنی در، اما بو سوزی بیز دانیشاندہ خلق بیزیم اوزومزی اسلامہ دشمن حساب ایلبوردی، آخردہ کہ عبدالحمیدک باطنی چخدی یوزہ، اونک خرہ مریدلری سوسدیلار: عبدالحمید پیر طرفہ جہنم اولدی گیتدی، عبدلری دہ سوخولدیار سیجان دہ لیک لرینہ۔

ایندی ہلہ نہ معلوم اولور: بو یاوقلاردہ سلطانک یولدوز سرائیک آختاریشندہ اورادہ یدی یوز اوتوز اوج قوطی تاپیلوب کہ ایچلری دولی در سلطانہ پیشہاد اولونان راپورت و عرضحاللارایلہ۔ ایندی او کاغذلارہ پیر پیر باخیلور: ہلہ ایسی مین نہجہ یوز راپورت اوخونوب و سہ چیلوب، قالانی قالبر۔

پس، بو همان عبدالحمیددر کہ بیز پیر وقت اونک شکلنی چکنہ قونول فیضی بک بیزیم اوستمزہ روسیہ حکومتہ شکایت ویرمیشدی، ایندی بو همان سلطانی کہ تمام سلطانلق عصرندہ اوکا ویریلن راپورت و عریضہ لرک جمعیتنی دولدوروب قوطی لارہ کہ اورادہ جوروسونلر: ایندی معلوم اولور کہ یر یوزینہ نہقدر حاکم، شاہ و سلطان گلوب گلوبلر، عبدالحمید کیمی ملت و دولتہ دشمن ہیج پیری اولبورد۔

اما یادگزدہدرمی کہ دورت بیش ایل بوندان ایرہلی باکودہ نشر اولونان و عوام جماعتک حرمتی قازاتان گوندہ لک غازیترلمز

چیکند قاپینی کسمش اولسون، هی، نه وار؟ من سیدم، منیم
حقمی ویر، منیم خشمی ویر.

هی، نه وار؟ من بخش احمدوقام، ایشیم گوجوم قورتاروب،
بالا خانهده اوخویان کاسب اوشاقلاره کومک ایدگز.

بللی، نثر معارف، بللی، ملت پرستکله، بللی، محمد حسن
حاجبئسکی عهدسنه گوتوروب بالا خانهده اوخویان کاسب اوشاخلارک
هامبئیک خرجنی اوز جیبندن رویرسون. وای، وای، اونداده بو
مجرملک ایلمی، اونداده بو گونلر که ایراندان قافازنه توكولوب
گلن و چارمبئزلکدن باشلارینه یالاندان گوی عامه قویان او
تایلی فعله‌ری ایشسئلکدن آچارندن اولورلر. هله مرثیه خواد
نلاری دیمیرم؛ هله مرثیه خوانلاره دارای ییاد کسند بوجاقلارنده
قرمزی ساقالاردان آز چوخ اعانه ینیشیر.

دوغروسى، آدام بی کارباندسه، چوخ چوخ بیهوده ایشلره
دوشه یبلر.

بی کارچیلق یس شیدر.

« مردم خیال »



اوغورلق موسمی

بو ایل اوغورلق موسمی غیر ایللره گوره شیرین کبجیدی.
سبب هوالرک خوشلغی در. غیر ایللر باش یارانلارک کبجیلر اوغور
لقده توتولساغی آز اتقاق دوشوردی، اما بو ایل آغماده ویترو.
پاولوقاده و بیر نهجه یرلرده اوغورلقده چوخ مسلمان توتولوب.
بونلارک هامیسی سینه ووران و باش یارانلاردر.

باکو

بو ایل مجرمبئیک یاخشئ گبجه‌دی قویمادیلار، گچن ایللر
کمی گنه اوزیمیزی بو کافرله گوسترک که بلسوزلر که مسلماندا
وار. کبچن ایللر اوزومزه بالچیق یایوب سینه وورا وورا زنجیر
وورا وورا کوچه به کوچه آیاق یالسن باشی آچیق گزیردیک
کوچه‌لرده دسته ایله اجنبیلر دوروب تسانا ایدیردیلر و اوند
بلردیلر که ذنباده نهجه مسلمانلار وار، اما بو ایل قویمادیلر بونلار
محض پاخللوق در.

دردمند

آ ملا عمو!

ایشگ گوزوک قورتاروب؟ نه اوزک اوز الک ایله اوز چو.
رگئی کسیرسن؟ نه اوزیگی نیف نایله سالبیرسان؟ آ کیشی!
اوزک هیچ، ییزیم گناهمز نمره که سنک مجموعه‌کی اوخوماغه
گوره ییزلرده نیف ناله اولونور، بیر وقت غسل باره‌سنمه یاز.
یرسان، سنی احاجی ملا اسماعیل. آخوند بایقوت ایدیر، سورا اوزی
بودقادر ییزی اون پیش قبکه آلوب اوخویور. ایندی‌ده قوربان
باره‌سنمه یازیرسان. دوتن آخوند جنابلاری مبردن سنک مجموعه‌کی
آلانلاری، اوخویانلاری نفرین ایتدی و بیوردی شراب ایچمک
ملا نصراین مجموعه‌سنی اوخوماقدان یاخشئ در.
آ کیشی! دا بسدی! سنی آسند ویریرم اوردوباد، نه‌خوان،

قارا باغ یرلرینک کرامته یبله شیرل یازما. همی سنک چیبئگه
ضرردر، همیده ییزلره نیف ناله اولور.

بو جور خزییات یاز که هامویه خوش گلسون.

دام اولا ایوان اولا بیر دیتلی پستان اولا
هر کبجه فنجان اولا یوزیرده روضه‌خوان اولا
بوئون چبشدان اولا خبئستی نیلسرن
چبشدان

سیدلی دستمی

آغدام‌دان «روسکی اسلووویه» تیلغراف ایله خبر ویریرلر که
بو ایل بامیوق بازاری کساددر، و آغ کونک دستلرینک ایچینده
سیدلی دستمی غیر دستلری باسدی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

۱۹۱۲ نجی سنه حسابنه

« ترجمان » غزته‌سنک و برابرینده نشر اولتان «عالم صیانه»
ورقه‌سنک مشقری دفترى آچیلدی. روسیه‌ک جمله بوچه خانه‌لرنده
یازیلماق ممکن؛ دوغری اداریه مراجعت دخی آچیشدر، مسلکمز
معلوم و ثابت‌در؛ ملی مکتب، ملی لسان و ادبیاتنه دائر مواد
اساس توتله‌جئدر. سنه‌لگی ۴، آلتی آیلمی ۲ و اوچ آیلمی ۱
روبله‌در. باغچه سرای - اداره

Адресъ: г. Бахчисарай, Таврич. губ.
Редакция "Терджимаъ"

تفلیس‌ده « شرق » آدینده تازه مسلمان مطبعه‌سی

واراسوق کوچسنده بارون بگوف کاروانسرائینک
فارشوسنده فوستانوفک ملکنده تازه آچدینمز مطبعه‌ده قبول
اولونور هر جور چاپ ایشلری: کتاب، پاکت، بلاق،
سبجوت (حسابنامه)، وزیت قارتلاری، اعلان نامه‌لر، قبض
دفترلری، قانتور دفترلری، طوی دعوت نامه‌لری و هایله
غیر سفارشلر. مطبعه‌مزده مسلمان، روس، فنرک، گرچی و
ارمنی حرفاتی موجوددر. سفارشلر تمیز و گوزل صورتده
چاپ اولونوب تیزلک ایله صاحب‌لرینه گوندریلور. قیمت‌لر نهایت
درجه‌ده ارچوزدر: مین دانه پاکت و مین دانه بلاق (بوویوک)
فارمات بوجت کاغذی) گوزل صورتده چاپ اولونمش، یعنی
هر کسک آدی، فامیلیاسی، تجارتنک آدی، ادریسی، تاریخ
یری همان بلاقده و پاکت‌لرک اوستنده چاپ اولونمش
باشه گلبر بوجت خرچی ایله اون بیر منانه. خواهش لیدنلر
آشاهنده یازیلان آدریسه مراجعت ایشونلر.

مطبعه‌نک صاحب‌لری: علی اکبر محمدوف، اسماعیل حسن زاده
Адресъ: Тифлисъ Воропонецкая ул. типографіи
Ш И Р К Т Исмаиль Гасаевъ-Заде.

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
ЖИВОПИСЦЕВА въ г. Орелъ.



«آداما جانان نگه مینه‌سی» «آهیک، آهیک، آهیک»
«آهیک، آهیک، آهیک» آداما جانان باه-دینک. برماندن اسکبه
گوندریلر. گوندربئک حرچی «آهیک، آهیک، آهیک»
و آرتیق ایستینلره. آبروسیه‌ده فدر تفریل و بریلر.
آدریس: آرتیوول زویوسئسوفک چیچک‌ماه‌خانه.



Воздушный змей, пущенный на юбилей Оренбургского ауфгау Султанова.

